

Distribution limitée

WHC-02/CONF.202/4  
Paris, 28 mai 2002  
Original: anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**30e anniversaire  
(1972 - 2002)**

**COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL**

**Vingt-sixième session**

**Budapest, Hongrie  
24-29 juin 2002**

**Point 8 de l'ordre du jour provisoire :**

Rapport d'avancement sur la préparation du 30e anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*

**RESUME**

Le 30e anniversaire de l'adoption de la *Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel*, le 16 novembre 1972, par la Conférence générale de l'UNESCO, est une occasion idéale pour la communauté internationale qui travaille à la conservation du patrimoine culturel et naturel de faire le point sur ce qui a été fait jusqu'à maintenant et d'étudier les principales questions, les contraintes et les possibilités relatives à la mise en œuvre de la *Convention du patrimoine mondial*.

L'objet de ce document, présenté en trois parties, est de soumettre au Comité un rapport d'avancement sur les activités organisées par l'UNESCO ou ses partenaires pour célébrer cet anniversaire.

**Partie I:** "Patrimoine Mondial 2002: héritage partagé, responsabilité commune" Un congrès international sur le patrimoine mondial.

**Partie II:** Liste d'événements co-organisés ou soutenus par l'UNESCO.

**Partie III:** Projet d'édition marquant le 30e anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*.

**Décisions requises:**

Le Comité pourrait souhaiter:

1. Approuver les objectifs du congrès international intitulé " Patrimoine Mondial 2002: patrimoine partagé, responsabilité commune".
2. Prendre note du programme d'activités proposé et encourager les Etats parties à développer et à mettre en œuvre des activités pour commémorer le 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial et communiquer le résultat de ces activités au Centre pour transmission au Comité.
3. Prendre en considération et approuver la proposition qu'un livre soit publié pour marquer le 30e anniversaire et pourrait également souhaiter fournir une assistance financière en faveur de cette initiative.

## **PARTIE I: "Patrimoine Mondial 2002: héritage partagé, responsabilité commune"**

### **Un congrès international sur le patrimoine mondial**

Pour marquer le 30e anniversaire de la *Convention*, l'UNESCO, avec le soutien du Gouvernement italien, organise un Congrès international pour réfléchir à quelques-uns des grands problèmes, accomplissements et défis de la mission du patrimoine mondial.

#### **l'objet du congrès:**

Le but du Congrès est d'amener les participants qui représentent les autorités intergouvernementales, nationales, régionales et locales, les fondations, les organisations internationales non gouvernementales et le secteur privé à discuter des moyens de renforcer le processus de conservation du patrimoine mondial. Cette rencontre pourrait être considérée comme un test sur la viabilité de la notion de partenariat que le Comité du patrimoine mondial a commencé à examiner à Helsinki. Le programme de cette rencontre, qui reflète les discussions des réunions des 15 et 18 janvier et du 19 avril 2002 mentionnées ci-dessous, figure à l'Annexe 1.

#### Le congrès à trois objectifs:

1. Evaluer les 30 dernières années de mise en oeuvre de la *Convention du patrimoine mondial* par rapport à:
  - La protection du patrimoine naturel et culturel dans le monde;
  - La mise au point d'une législation et de pratiques adéquates pour la protection du patrimoine national et international;
  - Le renforcement des capacités aux niveaux local et régional pour la gestion des sites du patrimoine mondial.
  
2. Promouvoir la Convention du patrimoine mondial en:
  - Augmentant la visibilité de la Convention et des activités entreprises pour protéger le patrimoine mondial;
  - Développant de nouvelles activités visant à assurer la protection des sites sur le long-terme et en faisant croître le niveau de sensibilisation concernant le besoin de préserver le patrimoine mondial.
  
3. Renforcer les partenariats pour la conservation du patrimoine mondial en:
  - Définissant les possibilités et en mobilisant le soutien en faveur de programmes d'action spécifiques ayant trait à la conservation du patrimoine;
  - en créant des synergies entre les acteurs du patrimoine mondial.

#### **Organisation:**

L'organisation du Congrès sera confiée au Centre du patrimoine mondial en collaboration avec le Bureau de l'UNESCO à Venise, la ville de Venise et la Région de Vénétie. Un Comité de pilotage informel, composé de membres du personnel de l'UNESCO, des organes consultatifs et d'autres organismes partenaires soutien le travail du Centre du patrimoine mondial en préparant le programme. Les aspects

logistiques du Congrès seront gérés par une agence locale, Citta d'Acqua, en étroite coopération avec le Centre.

#### Rapport d'avancement des réunions tenues:

Suite aux discussions entamées lors de la vingt-cinquième session du Comité du patrimoine mondial à Helsinki, les représentants du Bureau ont été conviés le 15 janvier au Centre du patrimoine mondial pour une réunion d'information sur les préparatifs du Congrès international des experts du patrimoine mondial à Venise. A ce propos, des réunions du Comité de pilotage se sont tenues le 18 janvier et le 19 avril au Siège de l'UNESCO, en présence des représentants du Bureau et de certains membres du Comité. Les comptes rendus de ces deux réunions ont été respectivement adressés aux membres du Comité du patrimoine mondial.

#### **Informations générales sur le congrès:**

##### Lieu:

Le lieu proposé pour le Congrès est la Fondation Giorgio Cini sur l'île de San Giorgio, à Venise en Italie.

##### Dates:

Le Congrès durera deux jours et demi (14-16 novembre 2002). Toutes les séances seront plénières. Un certain nombre d'ateliers seront organisés les jours précédents (11-12 novembre) dans différentes villes italiennes.

##### Participants:

Le nombre de participants au Congrès est estimé à environ à 600. Tous participants, d'instances gouvernementales, d'organisations intergouvernementales impliqués dans la protection du patrimoine culturel et naturel, d'institutions privées et de fondations qui se sont engagées en faveur de projets de conservation, d'ONG, d'institutions de recherche et des médias, assisteront au Congrès en leur capacité individuel.

##### Parrainage:

Un nombre d'intellectuels, de chefs d'entreprise et de personnalités de notoriété internationale ont été invitées à parrainer le Congrès international (une liste de personnes contactées figure à l'annexe 2). Leur rôle sera de promouvoir cet événement, de plaider en faveur du patrimoine mondial et de prêter leur nom aux textes du Congrès. Ils ne tiendront aucune réunion mais seront invités à assister au Congrès.

##### Information concernant les ateliers associés au Congrès:

Neuf ateliers sur une variété de thèmes allant des questions juridiques aux programmes d'éducation, au suivi du patrimoine mondial à l'évolution du concept de Paysage culturel (voir liste qui figure à l'annexe 3) auront lieu dans différentes villes italiennes avant le début de la session plénière (11-12 novembre 2002). La coordination de tous ces ateliers sera assurée par des experts et professionnels impliqués dans le processus de conservation. Les dernières informations concernant l'organisation (développement du contenu du programme, établissement des listes de participants et arrangements logistiques) de ces ateliers ont été étudiées lors de la réunion la plus récente du comité de pilotage en avril, à laquelle les membres du Bureau et certains membres du Comité ont participé. Les résultats de ces ateliers seront présentés pendant les sessions plénières du Congrès (14-16 novembre 2002).

### Communication:

Le Congrès a été annoncé dans la Lettre du patrimoine mondial, la Revue du patrimoine mondial ainsi que dans une brochure d'information. Un site Web spécifique, lié au site Web du patrimoine mondial, sur le Congrès est en cours d'élaboration (<http://whc.unesco.org/venice2002/>). Des informations concernant les sessions plénières du Congrès et les ateliers seront ajoutées jusqu'au jour de l'ouverture, pendant son déroulement, et à la suite du Congrès. On pourra y trouver des calendriers détaillés, des entretiens avec les intervenants et participants, les textes des présentations, les rapports des ateliers et des sessions plénières. Un briefing sera préparé et distribué à la presse avant l'événement pour assurer une couverture médiatique et donner une visibilité aux objectifs du Congrès.

### Logistique :

Suite au lancement d'un appel d'offres, « Citta d'Acqua », agence locale spécialisée dans l'organisation d'événements, a été désigné pour gérer les aspects logistiques du Congrès. Cette agence travaillera en étroite coopération avec le Centre du patrimoine mondial. Le Centre s'efforcera de faciliter la participation d'experts des pays les moins développés et se charge actuellement d'établir des critères afin d'évaluer les demandes d'assistance à cet égard.

### **Décision requise :**

*Le Comité pourrait souhaiter approuver les objectifs du congrès international intitulé "Patrimoine Mondial 2002: patrimoine partagé, responsabilité commune".*

## **PARTIE II: Liste d'événements co-organisés ou soutenus par l'UNESCO**

### **Le congrès virtuel sur la gestion du patrimoine mondial**

#### **Événement basé sur Internet**

La nouvelle technologie de l'information (NTI) qui peut contribuer à visualiser des biens naturels et culturels, tout comme le savoir-faire et les méthodes de conservation, s'avère un excellent instrument pour une présentation didactique des objectifs de la conservation.

En coopération avec l'ISRSP (International Society for Remote Sensing and Photogrammetry – Société internationale de photogrammétrie et de télédétection – réseau d'entreprises, d'instituts de recherche et de professionnels) et le VSMM (Virtual System Multimedia – Système virtuel multimédias – réseau d'universités et d'instituts de recherche sur les nouvelles technologies), ce projet permettra d'organiser une série de séminaires afin d'examiner l'application de ces technologies pour les sites du patrimoine mondial. Ces séminaires seront organisés à Alexandrie (Égypte), Beijing (Chine), Dakar (Sénégal) et Paris (France) du 15 au 17 octobre 2002 et à Strasbourg (France) du 5 au 8 novembre 2002. « L'appel aux projets » qui doit être lancé par la voie des réseaux du VSMM et de l'ISRSP permettra de regrouper plus de cinquante projets d'application de nouvelles technologies à la conservation archéologique, architecturale et urbaine, ainsi qu'à la conservation des valeurs naturelles des sites du patrimoine mondial. Ces séminaires utiliseront l'Internet pour disséminer l'information le plus largement possible et de façon à promouvoir un dialogue interactif avec les internautes.

Les résultats escomptés à l'issue du Congrès portent notamment sur la création d'un site Internet illustrant les meilleures applications NTI (comprenant des exemples de Systèmes d'information géographique et d'utilisation d'images satellite des sites du patrimoine mondial) et les actes des séminaires.

Des information sur chaque séminaire sont données ci-dessous.

#### Cartographie de la gestion du patrimoine : système GIS et multimédia

Alexandrie, Egypte (15-17 octobre 2002)

Cette conférence se tiendra dans la nouvelle Bibliothèque d'Alexandrie, sous la présidence du Ministre des technologies de la communication et de l'information de l'Egypte. Elle sera financée et organisée par le Centre national de documentation sur le patrimoine culturel et naturel, le Ministère des technologies de la communication et de l'information de l'Egypte et l'UNESCO et traitera des thèmes suivants :

- Les inventaires nationaux et la cartographie appliquée à la gestion du patrimoine (HMM – Heritage Management Mapping)
- Les tentatives de cartographie à distance pour le patrimoine
- La planification du HMM
- L'intégration de données culturelles et naturelles dans le HMM
- Les applications du HMM dans le domaine de la conservation
- Le HMM et l'éducation du public
- Le développement des partenariats inter-institutionnels
- Les politiques de soutien au HMM
- La coopération régionale et internationale
- Le soutien éducatif et institutionnel en faveur du HMM

L'objectif de cette conférence est d'offrir un forum d'exploration et de démonstration des applications réussies des technologies de l'information dans les divers domaines de la gestion des sites du patrimoine culturel et naturel. La conférence sera l'occasion pour les autorités concernées par le patrimoine culturel et naturel dans le monde arabe d'échanger des informations et des travaux tendant vers la définition d'une politique régionale de développement de la cartographie appliquée au patrimoine.

#### Architecture, Tourisme et Patrimoine mondial

Beijing, Chine (15-17 octobre 2002)

Cette conférence aura lieu à Beijing, sous la présidence du Vice-Ministre de l'éducation de la Chine. Elle sera organisée par le Centre du patrimoine mondial, l'Ecole d'architecture de l'Université de Tsinghua et la Commission nationale de la République populaire de Chine pour l'UNESCO, en collaboration avec le Ministère de la construction, l'Administration d'Etat des biens culturels et le Ministère de l'éducation de la Chine.

Le but de cette conférence est de démontrer, études de cas à l'appui, l'importance du design architectural et paysager pour le développement d'un tourisme durable. La conférence rassemblera les autorités locales chinoises responsables de la gestion des sites culturels et naturels inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, ainsi que de ceux qui sont soumis pour inscription, et les représentants des 26 signataires de la Convention du patrimoine mondial en Asie et le Pacifique.

### L'enseignement relatif au patrimoine mondial en Afrique

Dakar, Sénégal (15-17 octobre 2002)

Organisée par le Centre du patrimoine mondial, *l'Agence universitaire de la francophonie* (réseau académique de 500 universités) et par Forum UNESCO – Université et patrimoine (300 universités à travers le monde), cette conférence réunira les représentants de quelques 30 universités africaines, leurs partenaires institutionnels et l'ICCRUM, dans le cadre du Bureau régional de *l'Agence universitaire de la francophonie* de Dakar.

L'objectif est de dresser un inventaire des divers programmes dans les domaines des sciences environnementales, de l'architecture, du design paysager et en matière d'urbanisme, ainsi que dans le domaine de la gestion des ressources patrimoniales enseignés dans les universités en Afrique. Ce congrès se penchera aussi sur le thème de la « *fracture numérique* » et identifiera les obstacles institutionnels, économiques et socio-politiques à l'accès à l'internet.

### La gestion du patrimoine des centres historiques : La planification pour l'usage mixte et l'équité sociale

Mexico, Mexique (15-17 octobre 2002)

Organisée par l'INAH (Institut national d'anthropologie et d'histoire du Mexique), l'Association mexicaine des villes du patrimoine mondial, le Ministère de l'éducation du Mexique et le Centre du patrimoine mondial, cette conférence de trois jours examinera des études de cas mettant en lumière la valeur essentielle de la technologie GIS en matière stratégique et d'information autant qu'en matière de cartographie de la gestion des risques. La participation des autorités locales, des experts des agences nationales et internationales concernées par le développement urbain et des personnes développant la cartographie au moyen des technologies de l'information dans le secteur privé est encouragée.

### Les Elus et le patrimoine mondial : Enjeux de la décentralisation

Sénat français, Paris, France (16 octobre 2002)

Ce séminaire d'une journée, organisé par le Sénat français et le Centre du patrimoine mondial, sous la présidence du Président du Sénat et avec le soutien du Ministère des affaires étrangères français et celui de l'Union inter-parlementaire (UIP), a pour objectif de dresser un inventaire des lois sur la protection de l'environnement, sur la conservation du patrimoine culturel, sur le développement régional et urbain et sur les règles liées à la décentralisation, ainsi que l'impact qu'elles ont eu sur les sites du patrimoine mondial. Les législateurs et les décisionnaires des gouvernements des divers pays européens se joindront à cet événement pour célébrer le 30e anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial* en passant en revue leurs rôles respectifs et leurs responsabilités dans la gestion du patrimoine. L'Institut géographique national de France (IGN) présentera, entre autres, les applications des nouvelles technologies à la gestion des ressources patrimoniales.

### Exploitation des techniques de l'espace pour surveiller les sites du patrimoine mondial

Strasbourg, France (5-8 novembre 2002)

Une conférence internationale est organisée par EURISY, l'International Space University (ISU), l'Agence spatiale européenne (ESA), la NASA et le Centre du

patrimoine mondial à l'ISU dans la ville du patrimoine mondial de Strasbourg. L'objet de cette conférence qui marquera non seulement le 30e anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*, mais aussi trente ans de télédétection civile par satellite, est de rassembler des spécialistes de l'espace et des experts internationaux qui contribuent aux efforts de conservation du patrimoine national et du patrimoine mondial. Ce sera aussi l'occasion de mesurer les opportunités d'éducation possibles et potentielles pouvant être générées par la base de données ainsi créée.

### **Campagne d'affiches sur le patrimoine mondial En coopération avec la Ville de Paris et la RATP**

Pendant une semaine (12-18 octobre 2002), la Ville de Paris et la RATP (Régie autonome des transports parisiens), en collaboration avec le Centre du patrimoine mondial, financeront une campagne d'affiches du patrimoine mondial dans le métro et les autobus parisiens. Cette campagne vise à sensibiliser le public sur la variété des biens culturels et naturels placés sous la protection de la *Convention du patrimoine mondial*, à promouvoir la compréhension du public des liens existant entre les systèmes de transports publics collectifs et la protection de l'environnement urbain et à faire la publicité de l'adresse du site Internet du Congrès virtuel.

### **Une commémoration du 30e anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial* Organisée par la Commission nationale allemande pour l'UNESCO**

Une réunion de deux jours et demi sera organisée à Potsdam (Allemagne) du 6-8 juin 2002, par la Commission nationale allemande pour l'UNESCO et la Fondation pour les Palais et les Jardins prussiens de Berlin et Brandebourg, en coopération avec la Ville de Potsdam, l'Association des sites du patrimoine mondial et le Programme de maîtrise « Etudes du patrimoine mondial » de l'Institut universitaire de Cottbus. La réunion aura plusieurs thèmes d'ordre éthique et technique, comme Le patrimoine mondial en tant que forum pour un dialogue interculturel.

### **Séminaire régional marquant le 30e anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial***

Ce séminaire, organisé par le Centre d'Etudes sur le Développement urbain de l'Université de Harvard et l'ICOMOS US, aura lieu au Graduate School of Design de l'Université de Harvard (Etats-Unis d'Amérique) du 5-7 décembre 2002. Cette réunion permettra d'examiner un certain nombre de cas d'études sur la gestion des sites du patrimoine mondial, notamment concernant les biens situés aux Etats Unis d'Amérique et au Canada.

### **Des exemples d'autres événements associés ayant lieu en 2002 et 2003**

Outre les événements directement liés à la *Convention du patrimoine mondial*, un certain nombre de manifestations internationales ayant trait à la conservation du patrimoine culturel et naturel sont prévues tout au long de l'année. L'UNESCO a participé ou envisage d'y participer et de saisir ces occasions pour obtenir un soutien accru en faveur de son action.

## **La politique du patrimoine mondial: une conference internationale**

Cette conférence, organisée par l'International Institute for Culture, Tourism and Development de l'Université de North London (Royaume-Uni), les 3 et 4 septembre 2002, prévue pour coïncider avec le 30<sup>e</sup> anniversaire de la Convention, se propose d'évaluer la politique actuelle en matière de tourisme et de conservation du patrimoine par rapport aux sites du patrimoine mondial et d'alimenter le débat en cours sur la désignation, la gestion et la signification du patrimoine mondial au XXI<sup>e</sup> siècle.

### **Colloque international ICOMOS US sur la Préservation du patrimoine comme instrument du changement social**

17-20 avril à Santa Fé (Etats Unis d'Amérique)

### **Année internationale de l'Ecotourisme**

19-22 mai 2002 à Québec (Canada)

### **Réunion internationale sur les villes de montagne : villes du patrimoine mondial et catastrophes naturelles**

20-22 juin 2002 à Chambéry (France)

### **Sommet mondial sur le Développement durable**

26 août- 4 septembre 2002 à Johannesburg (Afrique du Sud)

### **Septième Conférence internationale du Docomomo**

16-21 septembre 2002 à Paris (France)

### **Assemblée générale de l'ICOMOS**

octobre 2002 à Madrid (Espagne)

### **Sommet mondial sur la Montagne, Bichkek**

29 octobre - 1 novembre 2002 à Bichkek (Kirghizistan)

### **Séance plénière de la 57e session de l'Assemblée générale des Nations Unies pour marquer la fin de l'Année Internationale des Nations Unies pour le patrimoine culturel**

4 décembre 2002 à New York (Etats Unis d'Amérique)

### **Congrès archéologique mondial**

#### **Inter-Congrès sur le Patrimoine autochtone**

en 2003, à l'Université de Lincoln, Canterbury (Nouvelle-Zélande)

#### **Décision requise :**

*Le Comité pourrait souhaiter prendre note du programme d'activités proposé et encourager les Etats parties à développer et à mettre en oeuvre des activités pour commémorer le 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial et communiquer le résultat de ces activités au Centre pour transmission au Comité.*

## **PARTIE III: Projet d'édition marquant le 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial**

Les discussions du Comité du patrimoine mondial avec les organes consultatifs sur les activités commémoratives du 30e anniversaire de la *Convention* ont donné lieu au lancement d'un projet de publication d'un ouvrage de référence marquant le 30e anniversaire. Ce livre proposerait :

1. Une analyse de la *Convention du patrimoine mondial* et des politiques du patrimoine mondial selon différentes perspectives.
2. Une documentation et une évaluation de l'impact de la *Convention du patrimoine mondial* sur la conservation au 30e anniversaire de son adoption.

Suite aux recommandations du Bureau du Comité du patrimoine mondial (Paris, avril 2002), cet ouvrage serait moins technique que prévu initialement, visant principalement à informer les lecteurs sur les questions majeurs du domaine de la conservation et les sensibiliser au besoin de préserver le patrimoine mondial.

#### Titre provisoire : Les 30 ans de la Convention du patrimoine mondial, 1972-2002

Le livre serait préparé par le Centre du patrimoine mondial en collaboration avec l'UICN, l'ICOMOS, et l'ICCROM. Il contiendrait une introduction générale ainsi que des contributions de Présidents du Comité. Le livre ferait également référence à la Déclaration de Budapest.

Des démarches préliminaires ont été faites auprès d'un certain nombre d'auteurs pressentis, dont Lourdes Arizpe, Francesco Francioni et Jeff Sayer qui pourraient contribuer à l'évaluation de la mise en oeuvre de la *Convention*. Des cartes, des illustrations, ainsi qu'une brève description des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, représenteraient la majeure partie de cet ouvrage.

L'ouvrage pourrait être publié en livre souple et être distribué aux principaux acteurs du patrimoine mondial – Etats parties, organisations non gouvernementales, bibliothèques universitaires et agences de développement. Sa commercialisation pourrait aussi être envisagée en collaboration avec l'Office des publications de l'UNESCO.

Des estimations budgétaires préliminaires indiquent qu'entre 80,000 et 100,000 dollars seraient nécessaires pour financer ce projet. Un montant plus précis sera calculé sur la base des coûts d'impression, qui peuvent varier de façon importante, en fonction du nombre de pages de l'ouvrage ainsi que du tirage et du nombre de copies à distribuer. Une partie de ce budget pourrait être partagé si l'ouvrage devait être co-édité.

#### **Décision requise :**

***Le Comité pourrait souhaiter prendre en considération et approuver la proposition qu'un livre soit publié pour marquer le 30e anniversaire et pourrait également souhaiter fournir une assistance financière en faveur de cette initiative (A discuter au point 24 de l'ordre du jour: Ajustements du budget du Fonds du patrimoine mondial pour 2002-2003 - WHC-02/CONF.202/21).***



***PATRIMOINE MONDIAL 2002***  
Héritage partagé, responsabilité commune

Un congrès international  
organisé par l'UNESCO avec le soutien du Gouvernement italien  
à l'occasion du 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial

Fondation Cini  
Ile de San Giorgio Maggiore,  
Venise, Italie

14-16 novembre 2002

Ce document est à l'état de projet.  
Il n'engage en rien l'UNESCO ni les autres institutions,  
organisations ou personnes mentionnées dans le texte.



## PROGRAMME PROVISOIRE

*14 novembre 2002*

### Séance du matin

#### **9h30 – 11h00 : Inauguration**

Discours prononcés par :

Un représentant du Directeur général de l'UNESCO

(Thème : Le patrimoine mondial comme instrument de la diplomatie internationale)

Un représentant du Gouvernement italien

M. Paolo Costa, Maire de Venise

M. G. Galan, Président de la Région de Vénétie

**Discours-programme « *Le patrimoine mondial 2002 : héritage partagé, responsabilité commune* »**

**Présenté par M. Alpha Oumar Konaré, Ancien Président du Mali**

*«30 ans de protection du patrimoine mondial »*

**Présenté par le Président du Comité du patrimoine mondial**

**Pause**

**12h00 – 13h00 :**

**Thème : La coopération internationale pour  
la conservation du patrimoine mondial**  
**Coprésidé par : M. Mounir Bouchenaki, ADG/Culture et  
M. Walter Erdelen, ADG/Science**

**Introduction au débat par M. Bouchenaki et M. Erdelen**

***Protéger le patrimoine mondial: un défi international***

**Présenté par : Mme Christina Cameron, Directeur général, Direction des biens historiques nationaux, Parcs Canada.**

Cet exposé devrait porter sur l'évolution de la Convention du patrimoine mondial et mettre en lumière ses accomplissements en tant que modèle fondamental pour la protection du patrimoine international. Il devrait aussi faire le point sur la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial, ses forces et ses limites, et dégager les priorités futures, surtout en ce qui concerne l'élaboration de textes normatifs, l'assistance technique et l'information du public.

***Le cadre international des instruments juridiques***

**Présenté par : M. Francesco Francioni, Chaire de droit international et Vice Recteur de l'Université de Sienne.**

Cet exposé devrait porter sur l'ensemble des instruments normatifs internationaux pour la préservation du patrimoine culturel et naturel. Il devrait attirer l'attention sur la nécessité de renforcer la coopération entre les Conventions internationales concernant la protection du patrimoine naturel et culturel. Il devrait montrer, par ailleurs, en quoi cette coopération pourrait rendre la Convention du patrimoine mondial plus efficace. Il devrait, en outre, chercher à analyser les tendances qui affectent l'évolution et l'impact de ces instruments juridiques internationaux.

#### **Discussion et compte rendu**

## Séance de l'après-midi – 14 novembre

14h30 – 16h00 :

**Thème : Elargir le cercle de partenaires**  
**Présidé par : M. José Maria Ballester, Directeur,**  
**Culture et Patrimoine culturel et naturel (DG 4), Conseil de l'Europe**

### **Introduction au débat par M. Ballester**

#### *Les autorités locales et régionale dans la conservation du patrimoine mondial*

**Présenté par : M. J.P.Elong Mbassi, coordinateur régional, Programme du Développement Municipal - module Afrique de l'Ouest et Centrale**

La coopération s'est accrue ces dernières années entre les administrations locales et régionales et les autres instances locales qui œuvrent à la conservation du patrimoine mondial, afin d'élaborer et de mettre en œuvre des projets communs pour traiter les questions qui préoccupent les deux acteurs. Dans certains cas, elle a été stimulée par des politiques spécifiques de coopération décentralisée promues par des gouvernements nationaux et des agences internationales de développement. La participation plus massive et plus active des institutions locales exige la mise en œuvre d'une assistance financière et technique adéquate et d'un système de « meilleures pratiques ». La présentation devrait aborder cette question, examiner les études de cas sélectionnées et discuter d'un programme pour l'avenir.

#### *Conservation et développement : le modèle des villes*

**Présenté par : Mme Anna Kajumolo Tibaijuka, Directeur exécutif, UN-Habitat**

Les villes historiques représentent l'une des plus vastes catégories thématiques du patrimoine mondial. Cela a permis de forger de nombreux partenariats dans le domaine de la conservation en mettant l'accent sur la conception d'outils de gestion et le renforcement des capacités locales. Le développement économique et social est au premier plan de ces partenariats à long terme. La présentation devrait démontrer, à travers des études de cas, en quoi ces partenariats peuvent favoriser le développement économique et social.

#### *Coopération multilatérale en faveur du patrimoine mondial*

**Présenté par : M. Franco Passacantando, Doyen du Conseil exécutif de la Banque mondiale**

Une plus grande attention a été portée ces dernières années aux liens entre la culture, le développement durable, la croissance économique et la cohésion sociale. Un nombre croissant de banques et d'agences de développement ont reconnu la nécessité d'aider les pays en développement à protéger leurs ressources et leurs biens naturels et culturels. Cet exposé devrait analyser l'évolution des politiques de développement et étudier les moyens qui leur permettraient de continuer à promouvoir la conservation du patrimoine mondial en s'appuyant sur un certain nombre d'études de cas régionales.

### **Discussion et compte rendu**

16h30 – 18h00

**Thème : Etablir un lien entre la conservation du patrimoine mondial et le développement économique et social**  
**Présidé par : M. Achim Steiner, Directeur général de l'UICN**

**Introduction au débat par M. Steiner**

***Présentation spécial: Héritage, Tourisme et Développement***

**Présenté par M. Paolo Costa, Maire de Venise**

**Participants suggérés :**

M. Lota Melamari, Directeur général des Parcs Nationaux de la Tanzanie

Mme Kathy MacKinnon, Spécialiste supérieure de la biodiversité auprès de la Banque mondiale

Mme Rili Hilawari, Directeur, Nature Conservancy Coastal and Marine Indonesia Programme

M. Dawson Munjeri, Membre du Comité du patrimoine mondial

M. José Manuel Garcia, Président, OVPM

Participant de l'Agence du Développement coopératif italien

Le panel devrait étudier les rapports entre la conservation et le développement dans le cadre du débat récent sur le rôle de la culture dans le développement durable. Il devrait examiner quelques exemples remarquables de conservation du patrimoine mondial, naturel et culturel, en démontrant ses rapports constructifs avec les stratégies de développement équitable et durable.

**Compte rendu des débats**

*15 novembre 2002*

**Séance du matin**

**9h00-9h30**

***Présentation spécial sur la coopération entre l'UNEP et l'UNESCO***

**Présenté par M. Klaus Töpfer, Directeur exécutif de l'UNEP**

**9h30 - 10h30 :**

**Thème : Le patrimoine mondial, programme phare  
pour la conservation de la nature**  
**Présidé par : M. Tim Wirth, Président, Fondation des Nations Unies**

**Participants suggérés :**

A être déterminé

**10h30 – 12h00 :**

**Thème : Les acteurs non gouvernementaux dans  
la conservation du patrimoine mondial**  
**Présidé par : M. Tim Whalen, Directeur, Getty Conservation Institute**

**Introduction au débat par M. Whalen**

*Présentation spécial: Responsabilités publiques et privés en faveur de la conservation du patrimoine - le cas de Venise*

**Présenté par M. Paolo Savona, Consorzio Venezia Nuova**

**Participants suggérés :**

M. José Roberto Marinho, Directeur général, Fondation Marinho

Mme Giulia Maria Crespi, Fondo Ambiente Italiano

Mme Maritta Koch-Weser, Présidente, Earth 3000

M. Luis Monreal, Directeur du Aga Khan Trust

M. Ratan Tata, Président de la Fondation Tata

M. Martyn Heighton, National Trust for Places of Historic Interest or Natural Beauty

Les acteurs non gouvernementaux jouent un rôle de plus en plus important dans la conservation et le développement durable à travers le monde. Certains d'entre eux ont acquis un statut international et bénéficient d'un large soutien de l'opinion publique. Leurs actions sur le terrain, l'attention qu'ils portent à l'égalité sociale et leur respect pour le transfert des connaissances en font un partenaire clef dans toute stratégie de conservation du patrimoine mondial. Le panel offrira des occasions d'illustrer la participation croissante et le large éventail de questions que ces organisations contribuent à traiter.

**Compte rendu des débats**

**12h00 - 13h00**

**Thème : Nouvelles formes de partenariats en faveur  
de la conservation du patrimoine naturel et culturel**  
**Présidé par: Mme Bonnie Burnham, Présidente, World Monuments Fund**

**Introduction au débat par Mme Burnham**

**Participants suggérés :**

M. Alvise Zorzi, Comités Privés de Venise

M. Neil Cossons, Président, English Heritage

Mme Ros Borath, Directeur, Angkor - APSARA

M. Carlos Slim, Trust for Mexico City

Participant d'un Trust oeuvrant pour le patrimoine naturel à identifier

Dans beaucoup de pays, la Caisse nationale des monuments historiques et des sites est une institution clef pour assurer la préservation à long terme des sites culturels et naturels. Le panel devrait discuter de la variété des modèles disponibles, aussi bien dans les pays développés que dans les pays émergents. En s'appuyant sur des expériences récentes, il devrait examiner les conditions financières et institutionnelles

requis pour créer des offices du patrimoine dans différents contextes socio-économiques.

## **Compte rendu des débats**

### **Pause déjeuner**

**Séance de l'après-midi – 15 novembre**

**14h30-16h00**

<p><b>Thème : Sensibilisation et renforcement des capacités pour la conservation du patrimoine mondial Présidé par M. Nicholas Stanley-Price, DG de l'ICCROM</b></p>
--

**Introduction au débat par M. Stanley Price**

*Communication: un outil pour la conservation*

**Présenté par : M. Bill Allen, Rédacteur en Chef, Magazine *National Geographic***

*Promouvoir les valeurs de patrimoine mondial*

**Participants suggérés :**

M. Tor Hundloe, Président, Wet Tropics Management Authority, Australie

M. Rassool Vatandoost, Directeur, Office du patrimoine culturel iranien, Division de la Coopération internationale

M. Manus Brinkman, Secrétaire général, ICOM

Mme Frances Cairncross, The Economist

Participant de la Fédération nationale des Associations UNESCO au Japon

Ces présentations donneront l'occasion de montrer un certain nombre d'exemples intéressants où les activités promotionnelles ont contribué au processus de conservation. Elles devraient aussi tenter de reconnaître les forces et les faiblesses de l'image du patrimoine mondial qui est promue et proposer des moyens de faire passer le message éthique et pédagogique de l'UNESCO au public.

L'accent sera mis également sur les différents instruments disponibles (magazines, services de presse, radio et télévision, Internet, etc.) et sur les meilleurs moyens de former des partenariats actifs pour promouvoir le patrimoine mondial.

## **Compte rendu des débats**

**16h00-17h00**

<p><b>Thème : Les programmes d'adhésion comme vecteurs de sensibilisation Présidé par : M. Claude Martin, Directeur général, WWF International</b></p>
--

**Introduction au débat par M. Martin**

**Participants suggérés :**

Le Touring Club italien

The Australian Council of National Trusts

Birdlife International  
Greenpeace  
American Express

Le panel devrait discuter des différents modèles de programmes d'adhésion du public qui existent à l'échelon international et évaluer les possibilités d'élaboration d'un programme spécifique d'adhésion du public au patrimoine mondial. Les invités pourraient se voir octroyer l'occasion d'évaluer les impacts, les coûts et les avantages de ce type de programme.

### **Compte rendu des débats**

**17h00-18h00**

**Thème : L'univers des connaissances techniques pour la  
conservation du patrimoine culturel**  
**Présenté par : M. Jean-Louis Luxen, Secrétaire général d'ICOMOS International**

### **Exposé préparé conjointement par les organes consultatifs**

Les catégories thématiques du patrimoine mondial sont aujourd'hui très diversifiées et comprennent aussi bien les sites et les monuments archéologiques que les paysages culturels, les villes, les structures industrielles et le patrimoine moderne. Cette grande variété de types de patrimoine fait appel à une gamme de plus en plus complexe de connaissances. La présentation devrait se concentrer sur les besoins actuels et futurs en connaissances techniques et sur la façon dont les organes consultatifs du patrimoine mondial et les autres partenaires s'acquittent de cette tâche.

### **Discussion animée par le M. G. A. Gaballah, Université du Caire (Egypte)**

*Samedi 16 novembre 2002\**

### **Séance du matin seulement**

**09h00-10h00**

**Thème : Participation des jeunes à la conservation du patrimoine mondial**

Comment les jeunes du monde entier pourraient-ils répondre aux nombreux défis de conservation du patrimoine mondial? En 1994 le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO et le Projet du Réseau du système des Ecoles Associées ont lancé le projet d'Education des jeunes en faveur du patrimoine mondial, qui vise à donner aux jeunes - les décideurs de demain - l'occasion d'exprimer leurs inquiétudes et d'apprendre à répondre aux menaces continues qui pèsent sur le patrimoine mondial. Une présentation générale des activités portant sur le patrimoine mondial dont l'objectif est de faire participer les jeunes à la conservation du patrimoine mondial sera faite lors de ce panel.

---

\* le 16 novembre est le jour anniversaire de la Convention du patrimoine mondial.

**Participants suggérés :**

M. Rob Roney, Enseignant au Lycée de Greymouth, New Zealand

Mme Maria de Lourdes Parreiras Horta, Directeur du Musée Impérial, Brésil

M. Stéphane Novack, Education portant sur le patrimoine mondial, Allemagne

Participant d'Alcuni, Trévis, Italie

Mme Katya Gonzalez, Directeur du patrimoine, Ministère de la Culture, Colombie

Une école participant au programme "Adopte un monument"

**Une présentation audiovisuelle sera également proposée**

**10h00-11h00**

<b>Construire des partenariats en faveur du patrimoine mondial</b>
--

La session finale du Congrès devrait porter sur la présentation de partenariats pour le patrimoine mondial et sur la discussion des futures perspectives de coopération entre acteurs gouvernementaux et non gouvernementaux.

**11h30 –13h00**

<b>Clôture du Congrès</b>
---------------------------

**Avec les interventions:**

Du Directeur général de l'UNESCO

Des représentants du Gouvernement italien

Du Président de la Fondation Cini

Des parrains du Congrès

**13h00 - Conférence de presse**

\*\*\*\*\*



*"PATRIMOINE MONDIAL 2002"*

**LISTE DE PARRAINS POTENTIELS CONTACTES**

Ambassadeurs de bonne volonté de l'UNESCO:

S.A.R. la Princesse Firyal  
Mme Bahia Hariri  
Mme Marianna Vardinoyannis  
Mme Claudia Cardinale  
S.E. Sheikh Ghassan Shaker  
M. Ikuo Hiroyama  
M. Jean-Michel Jarre  
M. Renzo Piano  
M. Wole Soyinka

Autres personnalités:

S.E. Mme Suzanne Mubarak, Première Dame d'Egypt  
S.E. M. Andrés Pastrana, Président de la Colombie  
S.E. M. Ronal R. Venetiaan, Président de la République du Suriname  
S.E. M. James Percival Patterson, le Premier Ministre de la Jamaïque  
S.E. M. Thabo Mbeki, Président de l'Afrique du Sud  
S.A.R. le Prince de Galles  
S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk  
S.A. le Prince Sadruddin Aga Khan  
Ancien Président Nelson Mandela  
Ancien Président Dr. Julio María Sanguinetti  
Ancien Président Dr. Oscar Arias Sánchez  
Contesse Setsuka Klossowska de Rola  
Professor Amartya Sen, Prix Nobel d'Economie  
Mme Zaha Hadid, Architecte  
Professor Charles Correa, Architecte  
M. Ted Turner, Président, Fondation des Nations Unies  
M. Bill Gates, PDG, Microsoft Corporation  
M. Yukio Sunahara, PDG, Tokyo Broadcasting Systems  
Sir David Attenborough, journaliste et naturaliste  
M. Mark Harvey, PDG, Television Trust for the Environment  
M. Arnaud Lagardere, Directeur général, Hachette Distribution Services

## ATELIERS du CONGRES

Les séminaires thématiques suivants se tiendront avant le Congrès (11 et 12 novembre).

**1. Les instruments juridiques pour la conservation du patrimoine mondial**

Coordonnateurs : F. Francioni, M. Jardin, S. Titchen

Point focal WHC: K. Lennon

Partenaires : Municipalité de Sienne, Université de Sienne, Monte dei Paschi (Banque), ICOMOS, UICN

Lieu : Santa Maria della Scala, Sienne

**2. Paysages culturels : les enjeux de la conservation**

Coordonnateurs : P. Ceccarelli, M. Rossler

Point focal WHC: K. Lennon

Partenaires : Autorités locales, Université de Ferrare, UICN, ICOMOS, ICCROM, Convention sur le paysage européen

Lieu : Ferrare

**3. Vers des partenariats financiers innovants pour le patrimoine mondial**

Coordonnateur : M. Koch-Weser

Point focal WHC: K. Lennon

Partenaires : Banques et fondations, entreprises, WMF, ICOMOS, UICN, INTESA BCI

Lieu : Bureau de l'UNESCO, Venise

**4. Partenariats pour la conservation des villes du patrimoine mondial**

Coordonnateurs : E. Fontanari, M. Yang

Point focal WHC: J. Phares, K. Lennon

Partenaires : Institut d'Architecture de Venise, WHCO, WB Cities Alliance, ICOMOS, ICCROM

Lieu : A confirmer

**5. Suivi du patrimoine mondial**

Coordonnateur : H. Stovel

Point focal WHC: G. Boccardi, K. Lennon

Partenaires : Municipalité de Vicence, ICOMOS, UICN, WCMC, OTAN, INTESA BCI

Lieu : Palazzo Leoni Montanari, Vicence

**6. Partenariats pour conserver la nature et la biodiversité**

Coordonnateurs : G. Glaser, N. Ishwaran

Point focal WHC: K. Lennon

Partenaires : UNF, UICN

Lieu : ICTP, Trieste

**7. Formation universitaire au patrimoine mondial**

Coordonnateurs : G. Puglisi, S. Landi

Point focal WHC: M. Richon, K. Lennon

Partenaires : Universités

Lieu : Centre de formation de l'IULM, Feltre

**8. Gestion des sites du patrimoine mondial**

Coordonnateurs : J-Marie Teutonico, C. Young, J.Taniguchi

Point focal WHC: K. Lennon

Partenaires: Getty Conservation Institute, English Heritage, ICOMOS, UICN, ICCROM

Lieu: Caffè Pedrocchi, Padoue

**9. Mobiliser la jeunesse pour le patrimoine mondial**

Coordonnateurs: Alcuni, E. Khawajkie, V. Vujicic-Lugassy

Point focal WHC: R. Oei, K. Lennon

Partenaires: Alcuni, NORAD / Lieu: Trévis

Rapport d'avancement sur la préparation  
du 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial